

**ПРАГМАТИЧЕСКИЙ МАРКЕР-
АППРОКСИМАТОР *ВРОДЕ*
(*ВРОДЕ ТОГО / ВРОДЕ ТОГО ЧТО*)
В РУССКОЙ ПОВСЕДНЕВНОЙ РЕЧИ:
КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ**

Сян Янань

Санкт-Петербургский государственный университет
Санкт-Петербург, Россия

Аннотация:

Исследование посвящено анализу употреблений в русской повседневной речи маркера-аппроксиматора *ВРОДЕ* (*ВРОДЕ ТОГО / ВРОДЕ ТОГО ЧТО*) и выполнено на материале устного подкорпуса Национального корпуса русского языка. Этот маркер показывает неуверенность говорящего в том, о чем он говорит, даже если с его помощью в повествование вводится чужая речь, то есть он функционирует еще и в роли маркера-ксенопоказателя. Такое исследование может способствовать лучшему пониманию тенденций развития устной речи как основной формы существования языка, а его результаты могут быть полезны в практике преподавания русского языка как иностранного и практике перевода русских художественных текстов на другие языки.

Ключевые слова:

прагматический маркер, аппроксимация, хеджирование, маркер-ксенопоказатель, повседневная речь, речевой корпус

**PRAGMATIC
MARKER-APPROXIMATOR *VRODE* (*VRODE
TOGO / VRODE TOGO CHTO*)
IN RUSSIAN EVERYDAY SPEECH: CORPOSE
RESEARCH**

Xiang Yanan

St. Petersburg State University
Saint-Petersburg, Russia

Abstract:

The study is devoted to the analysis of the uses of the marker-approximator *VRODE* (*VRODE TOGO / VRODE TOGO CHTO*) in Russian everyday speech and was carried out on the material of the spoken subcorpus of Russian National Corpus. This marker shows the speaker's uncertainty about what he is talking about, even if with its help someone else's speech is introduced into the narrative, that is, it also functions as a xenomarker. Such research can contribute to a better understanding of the trends in the development of oral speech as the main form of existence of the language, and its results can be useful in the practice of teaching Russian as a foreign language and translating Russian texts into other languages.

Keywords:

pragmatic marker, approximation, hedging, everyday speech, speech corpus.